



賽馬會匡智學校

The Jockey Club Hong Chi School

陶家
宴客

學生陶藝作品展





陶家官女家

學生陶藝作品展



Contents 目錄

追夢舞台（序）何傲天校長 JC's got Talent by Principal Ho Ngau Tin	4-5	陶家宴客介紹 "Pottery . Bon Appetit" introduction	40-41
計劃簡介 Project introduction	6-9	中式早餐 Chinese-style breakfast	42-45
校內的專業培訓 Professional Training in School	10-15	茶餐廳 Cha Chaan Teng	46-49
參與校外展覽 - [我們的星空] "Our Starry Sky" Exhibition	16-19	英式下午茶 Afternoon Tea	50-53
外出參觀展覽 Visiting Exhibitions	20-23	中秋晚宴 Mid-Autumn Festival Dinner	54-57
親子陶藝班 + 家長的話 Parent-child Ceramic Class & Messages from Parents	24-31	美食大使 Food Ambassadors	58-61
JC 展藝同樂日 The Wonders of JC	32-35	S505 Staunton	62-69
校內展覽 School Exhibitions	36-39	開幕 The Opening	70-71
		學生參觀 Student Visit	72-73
		公眾人士參觀 Public Visit	74-75
		活動花絮 Activity Highlights	76-79

追夢舞台

賽馬會匡智學校是一個探索夢想的舞台。我們致力讓智障學生作出多方面的嘗試，發掘自己的興趣和亮點。陶藝創作是學校為學生搭建的眾多平台之一；透過優質教育基金專項撥款，學校將視藝室優化成一個切合特教學生發揮的陶藝創作空間。陶藝室的設計刻意引入自主元素，提升學生獨立生活、自主自決等共通能力外，同時加強孩子的參與和歸屬感。在課程層面，學校透過課程調適，將陶藝創作融入各學習階段的視藝科課程，並透過學生作品公開展覽及導賞活動、提升學生的自我效能感和自信心。



隨著計劃進入總結階段，本人藉此衷心感謝優質教育基金、匡智會及法團校董會對計劃的支持，加上教職員上下一心，令計劃在疫情下雖面對種種挑戰，終能順利完成。讓全體學生、老師、家長甚至社區人士，均有機會參與其中，一同探索陶藝的樂趣和見證孩子的蛻變。多謝大家！

何傲天校長
賽馬會匡智學校



JC's got Talent

The Jockey Club Hong Chi School is a stage for the exploration of dreams. We are committed to enabling students with intellectual disabilities to explore their interests and talents. Ceramics is one of the many platforms the school has created for them. With the help of a grant from the Quality Education Fund, the school converted the Visual Arts room into a place for ceramic creation tailored for SEN students. The design of the room included the element of autonomy, which not only enhances students' generic skills such as independent living and self-determination, but also strengthens students' participation and sense of belonging. At the curriculum level, we integrate ceramics into our visual arts curriculum at all stages of learning through curriculum adaptation, and enhance students' self-efficacy and confidence through public exhibitions of students' works and guided tours.



As the project enters its final stage, I would like to express my sincere gratitude to the Quality Education Fund, the Hong Chi Association and the school's Incorporated Management Committee for their support. Thank you to our staff for their unity of purpose in carrying out the project despite the challenges we faced during the pandemic, giving students, teachers, parents and community members the opportunity to participate in the project, discover the joy of ceramics and witness the transformation of our students. Thank you all!

**Mr. Ho Ngau Tin, Principal
The Jockey Club Hong Chi School**

計劃簡介

本校自 2015 年已開始嘗試初探校本的陶藝創作教學模式，嘗試於校內舉辦一些與陶藝創作有關的體驗活動，例如：學生以及親子的陶藝體驗活動，透過舉辦不同類型的陶藝創作活動中，不但能提升學生的創造力，同時亦能加強學生的感統訓練。因此本校開始籌劃校本的陶藝創作課程，希望能把陶藝創作的學習融入學與教，讓所有學生有機會透過學習相關的知識及技能，進一步提升學生的潛能。

學校在 2018 年申請了優質教育基金的資助，於校內推行為期三年的校本陶藝創作教育計劃。計劃推展的工作包括增設校內的陶藝設備、校本陶藝課程編訂、舉辦教師的專業培訓、聘請陶藝導師到校授課、舉辦親子陶藝班、於校內及校外舉行學生的陶藝作品展以及出版作品集等。

學校期望透過是次計劃能提升校內的藝術氣氛及文化，讓不同能力的學生均能獲得學習陶藝創作的機會，從而提升學生的自我效能感和自信心，發揮學生的潛能，並加強社區人士加深對智障學童的認識。

Project introduction

Since 2015, we have started to explore ceramic education in the school and have tried to organise some ceramic experiential activities, such as student and parent-child ceramic workshops. Through different types of ceramic activities, students have been able to develop their creativity, and strengthen their sensory training. As a result, our school planned to introduce a school-based ceramic curriculum with the aim of integrating ceramic creation into Learning and Teaching. All students could then have the opportunity to acquire the knowledge and skills of ceramic creation and thus develop their potential.

In 2018, our school applied to the Quality Education Fund to obtain funding for a three-year school-based ceramic creation project. The project included the installation of additional ceramic equipment, the formulation of a school-based ceramic curriculum, the recruitment of ceramic instructors, the organisation of professional training for teachers, parent-child ceramic classes, on-campus and public exhibitions of students' ceramic work, and the publication of a collection of their works.

Through the project, we hoped to promote the artistic atmosphere and culture in the school. Students with different abilities could be given the opportunity to learn about ceramics, thus enhancing up their self-efficacy and self-confidence and developing their potential, as well as enhancing the community's understanding of students with intellectual disabilities.



聘請陶藝導師到校授課
Recruit ceramic instructors to
conduct ceramic classes



舉辦教師的專業培訓
Organise professional training
for teachers

校本陶藝課程編訂
Formulate school-based
ceramics curriculum



優化校內的視藝室
增設合適的設備
Optimise the school's visual arts room;
Install additional ceramic equipment



舉辦親子陶藝班
Organise parent-child
ceramic classes



舉辦校外展覽：
「陶家宴客」學生陶藝作品展
Organise public exhibitions:
"Pottery. Bon Appetit" Student Ceramic
Exhibition



舉辦校內展覽
Organise ceramic
exhibitions in school

出版學生陶藝作品集
Publish the collection of
students' ceramic works

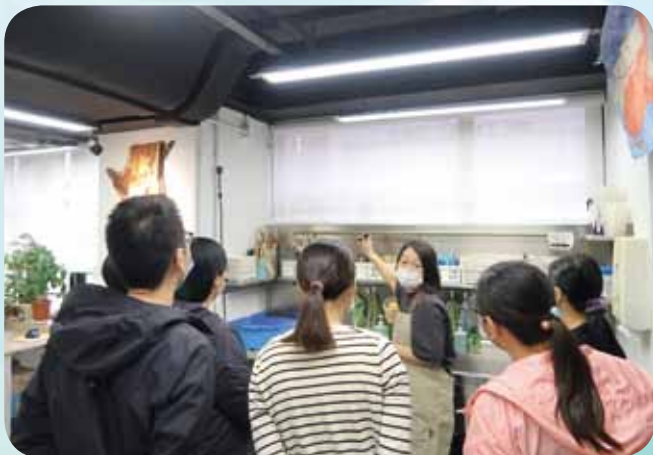
校內的專業培訓

本校為着發展校本的藝術創作課程，因此特意聘請了聖雅各福群會 - 「藝想」工作室的專業導師到校，「藝想」工作室具豐富教授智障學童陶藝創作的經驗。透過培訓能讓教師持續進修相關的專業範疇，學習陶藝創作的專業知識、技巧，培訓內容亦包括有關教授智障學童在陶藝方面創作時所要注意的事項及相關技巧的應用，加強教師設計有關課堂活動的能力。

Professional Training in School

In order to formulate our school-based art creation curriculum, we invited instructors from St. James' Creation of St. James' Settlement to provide training for our teachers. The instructors from St. James' Creation have extensive experience in teaching ceramics to students with intellectual disabilities. Through the training, our teachers acquired the professional knowledge and skills for ceramic creation. The instructors also explained the difficulties and skills of teaching ceramics to students with intellectual disabilities and strengthened the teachers' capacity in designing classroom activities.





第一次的培訓安排教師到訪聖雅各福群會 - 「藝想」工作室進行交流和參觀，了解陶藝工作室必備的設施，作為本校之後增設陶藝創作設備的參考。

In the first training session, our teachers visited the studio of St. James' Creation and had an exchange session with the instructors. They learnt about the equipment needed to set up a ceramic studio which would serve as a reference for the design of the school's ceramic room.

導師亦細心解釋教授智障學童在陶藝方面創作時所要注意的事項及相關技巧的應用

The instructors explained the difficulties in teaching students with intellectual disabilities about ceramics and the skills to handle such situations.



最後，老師們都嘗試體驗創作的過程，導師一邊做一邊解答老師們的提問。

In the end, the teachers had a hands on experience with the clay themselves and asked questions during the process. The instructors answered their questions one by one.





第二次的培訓，我們便回到學校的陶藝室，導師帶來了一些畫冊，透過評賞讓教師了解作品中的創作理念，從而透過評賞尋找屬於個人的創作特色。

The second training session took place in the school's ceramic room. The instructor brought some albums for the teachers to use as reference. By reviewing and appreciating the works, the teachers could understand the creative concepts behind and find their own creative styles and characters.





教師透過參考的資料進行創作
The teachers created their works with
reference to the reference materials.



導師亦不停在過程中，指導
教師們需注意的事項以及相
關技巧。

The instructors guided the
teachers on the skills and what
to look out for during the creation
process.





最後，更邀請到「藝想」的師傅仔到場為我們分享創作中的點滴。
Last but not least, we invited a ceramist of St. James' Creation to share with us his creation process.



參與校外展覽—「我們的星空」

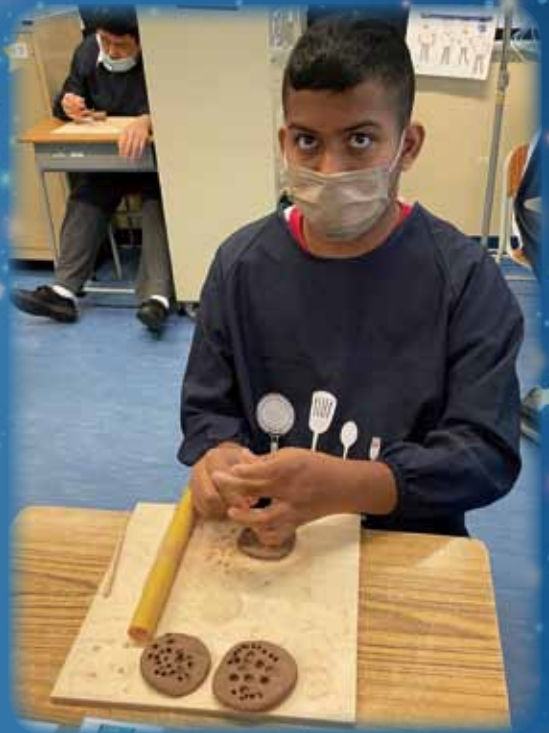
於 2022-2023 年度，我們參與了由「藝想」舉辦的陶藝展覽，我們與其他不同藝術家及本地社區創作夥伴一同合作，創作了幾千塊的陶瓷片，陶瓷片集合一齊，成為了「我們的星空」！

Participation in public exhibitions – “Our Starry Sky” Exhibition

In 2022-2023, we participated in a ceramic exhibition organised by St. James' Creation. We worked with a number of artists and local community partners to create thousands of ceramic pieces. These pieces were then assembled to create the work "Our Starry Sky"!



我們創作的過程：
The creation process:



同學正在為作品上色和畫上花紋
The students colour and create
patterns on their pieces.





我們一起參觀「我們的星空」展覽
We visit the "Our Starry Sky" exhibition together





外出參觀展覽

學校積極培育學生多元發展，因此經常會安排學生外出參觀展覽，目的希望讓學生可以多接觸和評賞不同的藝術展覽品，透過參與藝術欣賞及評賞活動，能讓學生發揮更多的想像力和創意。

Visiting Exhibitions

The school is committed to the all-round development of our students. We often organise outings for students to visit exhibitions in the hope that they will be exposed to and appreciate different works of art, and to stimulate their imagination and creativity by participating in the appreciation and evaluation of arts.





【M+ 博物館】特別展覽「草間彌生：一九四五年至今」作品展覽
[M+ Museum] Special Exhibition "Yayoi Kusama: 1945 to the Present" Exhibition





親子陶藝班

學校一向重視家校合作，為了強化親子之間的連結，促進家校之間的溝通，因此我們邀請到了聖雅各福群會「藝想」工作室的導師到校，為我們進行了兩堂的親子陶藝班，課堂中包括讓家長與學生體驗陶藝創作的樂趣，亦會教授家長相關的技巧，希望家長也能夠掌握陶藝創作的基本技巧，嘗試在家中與子女進行藝術創作的活動。

Parent-child ceramic class

The school has always placed great emphasis on home-school cooperation. To strengthen the connections between parents and children as well as home and school, we invited the instructors of St. James' Creation to come to our school to conduct two sessions of parent-child ceramic class. Parents and students tried their hand at working with clay together. Besides, the instructors also taught the parents some basic ceramic skills so that the parents could try doing some art creating activities with their children at home.





「藝想」工作室的導師經驗豐富。他們以專業的教學技巧和豐富的知識，帶領著孩子和家長一同體驗陶藝創作的樂趣。從基礎的陶藝技巧到創意的設計理念，導師們耐心地引導著每位學員，讓他們在藝術的世界中展現自己的獨特風采。

The instructors at St. James' Creation are very experienced. With their professional teaching skills and in-depth knowledge, they led students and parents to experience the fun of making clay. From basic ceramic skills to creative design concepts, the instructors patiently guided each participant to showcase their talents in the world of arts!





值得一提的是，這次親子陶藝班為我們提供了一個特別的
機會，讓我們認識了聖雅各福群會「藝想」工作室的出
師傅仔，他們與我們分享了智障人士從事藝術工作的出
路。他們向家長們講述了智障人士在藝術領域中的潛
能和獨特的創造力，並分享了一些成功的故事。這
讓我們更加了解到每個人都有無限的潛力，只要
給予他們支持和機會，他們就能夠在藝術中綻
放出獨屬於自己的光彩。

In addition, this parent-child ceramics class gave us the
opportunity to meet one of the ceramists from St James'
Creation, who shared with us about the pathways for people with
intellectual disabilities to pursue a career in the arts.
The instructors told us about the potential and unique creativity
of people with intellectual disabilities in the arts and shared
some success stories. The sharing session helped us to
understand that everyone has unlimited potential. With
support and opportunities, they can flourish in the
arts in their own way!



家長的話 Messages from Parents



今次活動裏，孩子能透過藝術創作啟發。將心思放在陶泥中，雖有限制，但老師鼓勵自由發揮。眼看他有獨特諗法，嘗試製作，又像創作出獨一無二的製成品~那種的喜悅點難以用筆默形容！

眨下眼時間就過。
期待學校安排更多活動！

黃互永媽媽

Kang was inspired to create art during the activity. He put his mind into the clay. Despite the limitation, the instructors encouraged him to express himself freely. Seeing that he had a distinctive idea, tried to realise it and created a unique work of his own, it is hard to describe the joy! Time flew by and I look forward to more activities organised by the school.

Kang's mom



大家好！
我很高興能與大家分享我在陶藝課上的
親子活動經驗，這是激發孩子想像的好方法。
老師們給了我們很多幫助，教我們如何更專注
地完成精美的藝術作品。陶瓷作品讓我們的
孩子增強了手眼協調能力、大肌肉發展，同
時也能提升他們解決問題的能力、團隊
合作和紀律，這亦是讓他們思考計劃
和估計自己創作的最佳方式。

Supratik 媽媽

Hello everyone!
I am very glad to share my experience in parent-child activities
about ceramic class. It is a great way to inspire our child's imagination.
I observed in the class all the children were so happy to make their
own creation. They are deeply involved in the project and followed
all the guidelines. Teachers helped us a lot and taught us how to
be more focused in finishing the beautiful art work. Ceramic work
gives our children the opportunity to improve their hand-eye
coordination, gross motor skills, problem solving skills,
team work and discipline. It is the best way to give
them a chance to think, plan and estimate
their own creation.

Thank you from
Supratik's Mom

JC 展藝同樂日

THE WONDERS OF JC

於 2022-2023 年度，我們舉行了學校開放日—「JC 展藝同樂日」。我們於開放日當天舉行了很多不同的活動，其中包括「親子陶藝工作坊」，工作坊由本校視藝科老師及同學帶領社區人士進行陶藝創作活動，我們一起看看當天活動的花絮吧！

In 2022-2023, we organised a school open day "The Wonders of JC". A number of activities took place on this day, including the "Parent-Child Ceramic Workshop", where our Visual Arts teachers and students guided the visitors in creating ceramic art. Let's have a look at the highlights of the day!



本校視藝科老師及同學講解陶藝創作的過程。
Our Visual Arts teachers and students explained to the participants the process of ceramic creation.



參與的家長和小朋友都樂在其中！
The participating parents and children had a
great time playing with clay!





每組發揮創意，親子合作把陶泥砌到最高。
Each family worked together to build the tallest
clay tower.



一起看看大家的製成品！
Let's have a look at the finished work!



我們學校的陶藝師傅仔— John Louis
Our School's Ceramist - John Louis



親子合作製作陶瓷小碟
Ceramic plates made by the participating
parents and children

校內展覽

學生透過討論、資料搜集及繪畫草稿訂定集體創作主題，學生透過觸摸及探索不同的陶泥，感受不同質地的陶泥，與陶藝導師及老師一起創作。

Exhibitions

After discussing with classmates, gathering information and sketching ideas, the students decided on the theme for their collective creation. They touched and explored different types of clay and felt the different textures. They worked closely with instructors and teachers to create their masterpieces.



創作歷程

學生運用不同的方式及工具將泥團拍 / 捶 / 捏 / 按成泥板或泥片，透過體驗學習陶藝創作的技巧，並給已燒泥板 / 素燒成品上釉。

Creation Process

They acquired the basic techniques of ceramic creation through experiential learning. They used different methods and tools to pat/pound/knead/press the clay into slabs or plates and glaze the fired clay slabs/bisque.



花絮 Highlights





叮噠風鈴
Tinkling Wind Chime



翡翠玉樹
Jade Tree



星空下的寶石
Gemstone Under the Stars

作品介紹 Collection of Works



萬年岩石
Ten Thousand Years of Rocks



我的夢想 - 太空人
My Dream - Astronaut



我的夢想 - 醫生
My Dream - Doctor



生機勃勃的蘑菇
Vibrant Mushrooms

陶家宴客

「陶家宴客」學生陶藝作品展

校本陶藝創作教育計劃在優質教育基金資助下即將完成三年計劃，計劃中透過將陶藝創作的學習融入學與教，藉以透過學習相關的知識及技能，進一步提升學生的潛能。而在計劃的最後階段，學校策劃了「陶家宴客」學生陶藝作品展，期望藉著在校外舉行計劃成果展覽，讓教師、學生及家長能將三年內進行的學習成果，讓社區人士能欣賞到學生和家長的學習成果，學生亦能展示個人的成果，提升他們對學習陶藝的興趣及自信心。

展覽舉行的期間，學校特別安排不同的學生在展覽中為參觀人士進行導賞，介紹展覽中的作品以及創作的過程，期望透過相關的活動能訓練學生與人溝通的能力，並從而提升學生的自信心

是次展覽以「家」作為主題，該主題較為貼近學生的日常生活，讓他們能在日常生活中找靈感，而日常生活中我們總是離不開早餐、午餐和晚餐，因而創作出一系列相關的作品，而且當中更加入了不同特色文化的飲食元素，富香港特色的茶餐廳文化的早餐食物，如腸仔煎蛋、菠蘿包等；西式的下午茶，如蛋糕、糕點等；適逢展期臨近中秋，故亦會加入節慶元素，晚餐的作品有節慶中秋節的應節食品，如有傳統月餅和冰皮月餅、應節水果等，亦有有中國傳統團年應節圍餐－盤菜，學生在構思及創作作品過程中，不但加深對中國傳統文化的認識，也加深對香港飲食文化的了解，進一步推廣中國傳統的飲食文化。

素靚嘅作品
 加油!!

每件作品中看到你們
 的心意
 祝成功到展覽
 希望你們繼續創作
 更多作品 加油!!

大家好，
 見到俾啲嘅
 作品，很棒。
 加油!
 MR T.T
 27.7.23

We love you!!!
 And we love the
 whole team too!
 Thank you Teachers and
 Parents!!! 加油!!!

欣賞好嘅作品，好
 多謝大家，加油
 加油，加油，加油
 加油，加油，加油
 加油，加油

素晴
 的作品
 心

主體生活化 能吸引
學生投入創作。作品
精美 像真度尚 軒之
付出的心思 值得
讚賞。期待下一
次的作品展！
Janey Tse
2019/10/23

Optima
initiative!
continue
with! 😊

同學們，你們
的作品做得
很精緻 很用
心 天做，亦多
謝老師們耐
心的指導！

很精緻的作品
繼續加油。
謝謝老師們
的指導
2019/10/23

Excellent
art! I love
the diversity
of foods 😊
Tandi

作品好有心
機，精美
繼續加油!!

여기서
규명 규백
사랑해요
♡♡♡♡

七はも素敵な
作品たちばかりでした
楽しかったです！♡

"Pottery . Bon Appetit" Student Ceramic Exhibition

Thanks to the support of the Quality Education Fund (QEF), the 3-year School-based Ceramic Project has come to an end. Through the project, we integrated ceramic making into Learning and Teaching, allowing students to gain the knowledge and skills for ceramic making hence develop their potential. In the final stage of the project, the school organised "Pottery . Bon Appetit", an exhibition of students' ceramic work. Through this public exhibition, teachers, students and parents were able to showcase their efforts over the past three years and allow the community to appreciate the hard work of our students and parents. It also gave the students the opportunity to exhibit their personal achievements and increased their interest and confidence in making ceramics.

During the exhibition, the students gave guided tours to the visitors, introducing them to the works and the creation process. We hoped that through the guided tours, the students could improve their communication skills and thus increase their self-confidence.

We chose "HOME" as the theme for the exhibition, hoping that the students could draw inspiration from their daily lives. As the three meals of the day are an inseparable part of people's lives, the students created a series of works on breakfast, lunch and dinner filled with different culinary culture, e.g., breakfast in Cha Chaan Teng style, such as sausage with egg, pineapple buns; afternoon tea in the Western style, such as cakes, pastries; as the exhibition period coincided with the Mid-Autumn Festival, festive elements were added to the dinner section, including Big Bowl Feast, traditional mooncakes and iced mooncakes, festive fruits, and so on. Throughout the creation process, the students not only deepened their knowledge of traditional Chinese culture, but also enhanced their understanding of Hong Kong's culinary culture thus further promoting traditional Chinese culinary culture.

中式早餐

「一盅兩件」可能是老一輩香港人都有品嚐過的食物，儘管我們同學較年輕，未必有嘗試過。這次也正正有機會讓他們一起了解中式早餐的特別之處。

Chinese-style breakfast

"One cup, two pieces" is a traditional Cantonese saying describing "Yam Cha", which means having a cup of tea with two dim sum for breakfast. Our students may not have tried it before. The exhibition serves a valuable opportunity for them to learn about this Chinese breakfast.



創作歷程

學生透過觀看圖片和影片選出不同的中式早餐食物，如餃子、菜肉包、春卷、燒賣等。

The Process

By studying pictures and watching videos, the students selected their favourite dim sum, including dumplings, vegetable buns, spring rolls, siu mai.





學生應用不同的技巧進行創作，如：搓、壓、輾。他們嘗試利用這些技巧創作出一個又一個特別的作品，最後再完成上釉的任務。

The students applied various techniques to their creations, such as rubbing, pressing, rolling. They used these techniques to create pieces one after another. Finally, they completed the works by glazing.

過程中學生盡力嘗試，儘管技巧較粗糙，仍然堅持製作，最後樂見成功完成作品。

Even though their skills required a lot of practice, the students strived to do their best during the creation process. They were excited and fascinated with their finished works!





展覽場地以中式茶樓為背景作點綴，作品栩栩如生，更顯美味。學生更在現場「飲早茶」。

The pieces were exceptionally vibrant and tasty in a Chinese restaurant setting. The students even had "Morning Tea" at the venue.

茶餐廳

茶餐廳是香港重要的飲食文化。不少香港的地道美食，均由茶餐廳發揚光大。學生藉著陶藝作品，展現出富有香港特色的食物。

Cha Chaan Teng

Cha Chaan Teng plays an important role in Hong Kong's culinary culture and many of Hong Kong's local delicacies are widespread through Cha Chaan Teng. Our students used their ceramic artwork to showcase these delicacies.

陶記茶餐廳





創作歷程

學生透過影片或上網尋找茶餐廳的食物，當中有西多士、瑞士雞翼、菠蘿包等，創作出多款香港地道美食。

The Process

The students researched Cha Chaan Teng's food through videos or the internet, and created a variety of local Hong Kong delicacies, such as French toast, Swiss wings, pineapple buns and more.



冷飲品

凍奶茶
凍咖啡

凍好立

凍阿

凍杏

凍生

凍

凍

凍

凍

凍

紅荳

菠蘿冰

什菓冰

凍大樽柒十三元

凍橙加樽十三元

凍梅蜜十三元



學生在過程中非常投入、專注，雖然困難，但大家仍然非常努力。在見到製成品後，大家都非常高興。

Throughout the creation process, the students were very attentive and focused, despite the difficulties they faced. In the end, they were really impressed to see their works come to life.



各式飲品、各式食物均彷彿如真的
置身於茶餐廳般，一起吃通粉、
飲奶茶，當然少不了菠蘿包！

With all kinds of beverages and food
served, it was like eating in a real cafe.
They enjoyed the yummy macaroni
and milk tea, and of course - they had
pineapple buns!



英式下午茶

香港很多星級酒店及高級餐廳都有推出英式下午茶，「陶家宴客」展覽主題之一為英式下午茶，當中同學們製作了很多不同西式食物，包括有曲奇餅、鬆餅及冬甩等等，十分吸引！

Afternoon Tea

Five-star hotels and fine dining restaurants in Hong Kong often offer English afternoon tea. Therefore, we also included English afternoon tea as a part of the "Pottery . Bon Appétit" exhibition. The students made a variety of English afternoon tea delicacies such as cookies, muffins, doughnuts, etc. Their works were gorgeous and eye catching!

同學們製作英式下午茶食物的過程：

The creation process:



同學們正在為作品上色呢！
The students are colouring
their works!



英式下午茶展覽的製成品：
The finished works:



西式下午茶除了有美味的食物，也有精美的餐具和花花背景襯托，
同學們和參觀人士都爭住打卡呢！

In addition to the delicious food, our Western-style afternoon tea was decorated
with exquisite tableware and floral backdrops.

Students and visitors all vied for the best position to check in!



中秋晚宴

眾所周知，中秋節是中國傳統節日，晚宴食物有盤菜、雞、乳豬等不同的特色美食，而必不可少的就是月餅，象徵團圓及和諧，除此之外，還有許多應節食物，例如月餅、沙田柚、林柿、芋頭、棱角、豬仔、楊桃、提子等等，讓學生目不暇給，一起感受節日的氣氛。

Mid-Autumn Festival Dinner

Mid-Autumn Festival is a famous traditional Chinese festival. The festival dinner includes many renowned dishes, such as big bowl feast, chicken, suckling pig, etc. And the most iconic food of the Mid-Autumn Festival is... the mooncake! It symbolises reunion and harmony. On the other hand, students were also fascinated by other festive foods such as pomelo, persimmon, taro, water chestnut, piglet treat, starfruit, grapes, etc.



創作歷程

過程中學生很用心去塑造每件作品的形態，當中需憑借不同的模具，有實物也有模型，上釉時同樣需藉着小工具如海棉刷、牙刷、筆等替作品上釉裝飾。

Creation Process

Students were very attentive during the creation process. They used different tools (including real objects and models) to form the shape of each piece. They also made use of small tools such as sponge brushes, toothbrushes and pens to glaze their works.





見到栩栩如生的製成品
學生喜形於色，份外興奮！
The students are satisfied and excited
to see their work come to life.





展覽場地的成品格外逼真，讓一眾參觀者圍枱而坐，盡情享受傳統美食。
Their works were extraordinarily realistic in the exhibition venue!! The visitors sat around the table and looked like they were really enjoying the feast.



美食大使

大家有沒有想過食物都能變身成為一位英雄人物呢？兩位學生利用了不同食物的造型，創作出了許多不同造型的美食大使，不如我們一起看看他們的創作過程。

Food Ambassadors

Have you ever thought of a food superhero?

By studying the shapes and appearances of different food, two of our students created a number of adorable and charming Food Ambassadors. Let's have a look at their creation process.



創作歷程

選題

學生透過上網搜集自己喜愛的食物，當中有鹹的和甜的，又有各個國家不同的特色美食，最後創作具有個人創作特色的作品。

The creation process

Choose the topics

The students searched their favourite food from the Internet. Some are salty... some are sweet... some are specialties from countries all over the world... Finally, they made their pieces with a distinctive personal character.

創作

學生透過搜集的資料進行創作，加入了食物的元素將自己喜愛的食物轉化成人物。

Creation

They created their works based on their research, adding the element of food and transforming their favourite food into characters.





製作過程

過程中學生不斷的嘗試，當中少不免遇到很多失敗的場景。

Process

Throughout the process, the students were in a state of constant trial and error, with inevitably some failures along the way.

入爐的時候都花了不少功夫，最後見到作品出爐時的畫面，老師和同學們都感到非常感動。

It took a bit of effort to put the works into the kiln, and the teachers and students were deeply moved when they saw the final products came out of the kiln.





5/F STAUNTON

S505 Staunton

S501	AaaM
S502	Napp Studio & Architects
S503	
S504	
S505	「陶家宴客」學生陶藝作品展 (pop up)
S506	
S507	artething art for art's sake
S508	Heritage PMQ
S509	Heritage PMQ
S510	THE FLOWERY
S511	Oscary Art
S512	Crystal Bowl of Light



「陶 · 家宴客」..... 一場從視覺牽引味覺記憶的盛宴

味覺就如一條小徑，會帶人們抵達種下記憶的源頭。由味蕾帶來的回憶，往往最為深刻。因此，無論哪一個國家、哪一種文化，都重視「食」。食物彷彿就是個載體，它背後傳承的記憶和美好時光，將一家人的心緊緊連繫在一起。

因此，是次展覽以「食」為題，將展覽館劃分成四大區域，以早、午、下午茶及中秋團圓飯（晚餐）貫穿主題。參觀者進入展覽館之後，在本校學生設計及製作，五個不同造型的「為食大使」帶領，按一日四餐的進食次序，以早餐作為起點，開展整個旅程，最後以中秋人月兩團圓作結，期望透過本校學生的陶藝作品，喚起參觀者與家人相處的溫暖記憶。

A feast that brings back the memories of taste from the sight.

Pottery . Bon Appetit -

The sense of taste is like a path that leads people to the origins of their memories. The memories that taste buds bring are often the most profound. Therefore, food is always important no matter what country or culture. It seems like a carrier of memories and good times, bringing families together.

Therefore, we chose "Food" as the exhibition's theme and divided the venue into four areas: breakfast, lunch, afternoon tea and the Mid-Autumn Festival reunion dinner. Upon entering the exhibition venue, visitors would be guided by five Food Ambassadors designed and made by our students to begin their journey in the order of meals, starting with breakfast and ending with the Mid-Autumn Festival reunion dinner. We hoped the exhibition would evoke visitors' memories of family time through our students' ceramic artworks.





我們旅程由 S505 開始……
Our journey begins at S505...



我們的團隊
Our team



從設計背景到裝嵌
Design and install the backdrop





JC 燈籠高高掛！
Hang the lanterns



忙裡偷閒，為自己打打氣！
Chill mode: activated.

大功告成 Mission Accomplished!!



一日之計在於晨，早餐的展區是以中式早點為主題。中國人的早餐是十分多元化的，豆漿加上油條是南方人早餐的標記；餃子則是北方人不可或缺的食品。當然，要數最具代表性的中式早餐，就絕不能沒有連外國人也喜歡的「一盅兩件」，這些精緻又美味的點心，更是維繫家人感情的一個重要紐帶，在週末到茶樓飲茶吃點心是一家人團聚聯誼的活動之一。

As the Chinese saying goes, "A day's plan begins in the morning", let's start with some Chinese breakfast. There is a huge variety of Chinese breakfasts: Soy milk and fried dough sticks for southerners and dumplings for northerners. And the most iconic Chinese breakfast is the "One Cup Two Pieces", a favourite of even foreigners. The exquisite and delicious dim sum also serves as a link to strengthen family ties, and going to a Chinese restaurant for dim sum is one of the family reunion activities on weekends.



香港是個華洋共處的國際大都會，既有中國傳統文化，亦吸納了各自世界各地的不同文化，因此，要選最具香港特色的飲食文化，不得不提茶餐廳。從菠蘿包、西多士，到蛋撻、熱鴛鴦，茶餐廳的食物充分展現出香港中西文化薈萃的特點。茶餐廳亦是香港人的「集體回憶」，只要看到食物的造型，就能勾起一種味道，一份情懷，是大家都能分享的共同生活經驗，相信這個展區定能引起香港人，甚至遊客的共鳴。

Hong Kong is a cosmopolitan city of mixed cultures. We have traditional Chinese culture and cultures from all over the world. Cha Chaan Teng (Hong Kong Style Cafe) is where you can find the most distinctive culinary culture of Hong Kong. From pineapple buns and French toast to egg tarts and coffee with tea, these dishes are a fusion of Chinese and Western cultures. Cha Chaan Teng is also a part of the "collective memory" of Hong Kong people: just by looking at the shape of the food, one can evoke a taste, a feeling, and a shared experience of life. This exhibition area would surely strike a chord with Hong Kong people and even tourists.

下午茶的起源可以追溯到 1840 年代的英國，為了填補午餐到晚餐之間的饑餓感，因此人們會在 3、4 點左右便會食麵包、蛋糕等點心，再配上一杯好茶，及後下午茶逐漸變成貴婦們的社交活動，並一直流行至今。因此，在午餐與晚餐的展覽區之間，會有一個以英式下午茶為主題的展覽區，展出以陶藝泥製成，被喻為「港女下午茶」的三層架下午茶，配上各式各樣像真度極高的麵包、西餅和甜品。透過作品，喚起參觀者與三五知己享受一個悠閒下午茶的愜意時光。

The origins of afternoon tea can be traced back to the 1840s. In England, bread, cakes and other snacks were served with tea at 3 or 4 o'clock to satisfy the hunger between lunch and dinner. It gradually became a social event for noblewomen and has been popular ever since. We have therefore created an afternoon tea area between the lunch and dinner exhibition areas, with a three-tiered afternoon tea stand serving highly authentic breads, cakes and desserts made from ceramics. The artworks reminded visitors of the good times spent relaxing with friends over afternoon tea.



中秋節是人月兩團圓的好日子，剛巧是次展覽的展期亦橫跨了中秋節，因此，這趟旅程會以中秋團圓飯作結。除了團圓飯的餸菜外，亦會有以陶泥製作的應節食物，例如月餅、沙田柚、林柿、芋頭等，期望與到來參觀的人共慶佳節，亦呼應是次展覽——《陶·家宴客》的主題，賽馬會匡智學校的師生於元創方設宴，以「陶」會友，「但願人長久，千里共嬋娟」的心意。

It is a Chinese tradition to have family reunions during the Mid-Autumn Festival, and it so happened that the exhibition period coincided with the Mid-Autumn Festival. Accordingly, this journey ended with a Mid-Autumn Festival reunion dinner. In addition to the dinner dishes, visitors could enjoy other festive foods such as mooncakes, pomelo, persimmon, taro, etc. The dinner was in harmony with the theme of the exhibition - "Pottery. Bon Appetit", a feast hosted by the teachers and students of the Jockey Club Hong Chi School, to meet and make new friends through clay.



開幕 The Opening



開幕當天榮幸得到教育局灣仔區高級學校發展主任廖震東先生、
匡智會總幹事林純純女士、匡智會助理總幹事（教育）陳家立先生
以致一眾學校師生、家長和社區人士到場支持。
將我們學生努力成果的喜悅分享予公眾。

On the opening day, we were honoured to have the support from Mr. LIU Chun Tung_Sr Sch Dev Offr (WCH)1 of Education Bureau, Ms Zuie Lin_General Secretary of Hong Chi Association, Mr. Stanley Chan_Assistant General Secretary (Education) of Hong Chi Association, our teachers, students, parents and community members. It was a great opportunity to share the joy of our students' hard work with the public.





學生參觀

本校學生也有把握這次機會，到場欣賞自己的作品，全校參與這個學校的盛宴，學生表演興奮雀躍，親身品嚐各式各樣的「美食佳餚」

Student Visit

Our students also grasped the opportunity to come and enjoy their own creations. They all joined this grand banquet and were eager to taste a variety of "gourmet food".







公眾人士參觀 Public Visit



在展出的短短的兩星期內，樂見社會大眾都能夠在展覽樂在其中，一起參加這場「陶家宴客」。更收到來自公眾人士的讚賞和支持，支持更來自世界各地（包括：日本、韓國等）。實屬非常難得。



During the two weeks of the exhibition, we were delighted to see the public enjoyed this exhibition as much as we did. We received a lot of appreciation and support from the public, and from all over the world (including Japan, Korea, etc.)!! We were honoured to receive the recognition from the visitors. Thank you very much.



活動花絮 Activity Highlights

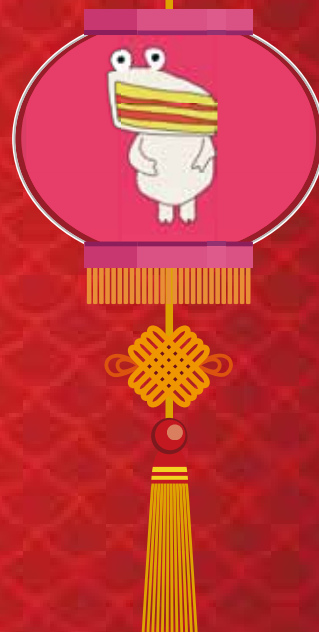
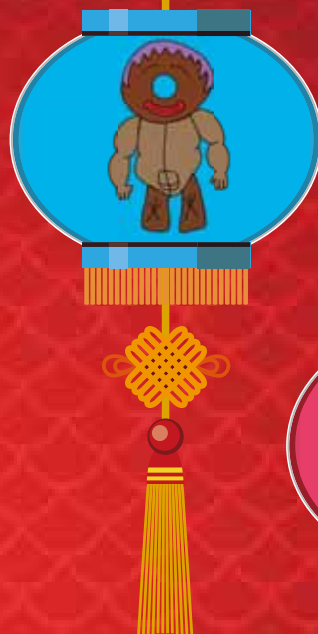
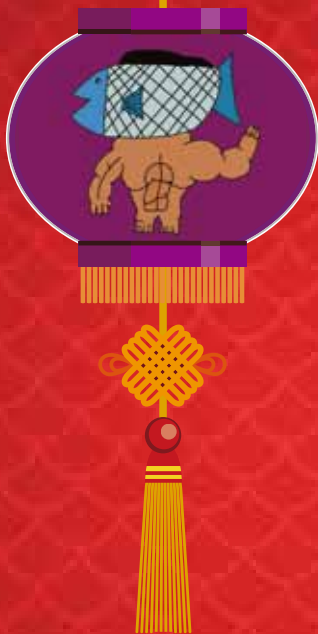








鳴謝
本計劃由優質教育基金資助
The project is sponsored by
Quality Education Fund.



出版：賽馬會匡智學校
The Jockey Club Hong Chi School
地址：香港灣仔活道 29 號
29 Wood Road, Wan Chai, Hong Kong

電話：25741134

傳真：25742561

電郵地址：jockey@hongchi.org.hk

學校網址：<http://www.jchcs.edu.hk>

出版日期：2023 年
版權所有，不得轉載 All Rights Reserved



www.jchcs.edu.hk

賽馬會匡智學校
The Jockey Club Hong Chi School